

Vaterunser - aramäisch

in syrischen, hebräischen, arabischen Schriftzeichen, sowie einer Transliteration und einer wörtlichen Übersetzung

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܝܫ ܫܡܟ ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ

אבון דבשמיא נתקדש שמך תאתא מלכותך

ابون دبشما نتقدش شمك تاتا ملكوتك

abun de-ba-femaiâ netqadef šemok tite malkutok
Vaterunser welcher-im-Himmel geheiligt NameDein komme ReichDein

ܡܫܐ ܕܥܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ

נהוא צבינך איכנא דבשמיא אף בארעא

نهوا صبيناك ايکنا دبشما اف بارعا

nehue ṣebionok aikana de-ba-fmaiâ af b-arʿa
geschehe WilleDein wie welcher-im-Himmel so auf-Erde

ܩܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܫܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ

הב לן לחמא דסונקנן יומנא

هب لن لحما دسونکنن یومنا

hab lan laħmâ de-sunqonan iaumonâ
gib uns Brot welches-notwendig täglich

ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܘܚܛܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ

ושבוק לן חובין וחטיינ איכנא דאף חנן שבקן לחיבין

وشبوك لن حوبين وحتيئين ايکنا داف حنن شبقن لحيوبين

ua-šbuq lan ħaubein ua-ħṭohein aikana d-af ħenan šbaqan le-ħaiobein
und-vergib uns Schulden und-Sünden wie welche-so wir vergaben den-Sündigern

ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܫܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܥܢ ܡܢ ܒܝܫܐ

ולא תעלן לנסיונא אלא פצן מן בישא

ولا تعلن لنسيونا الا فصن من بيشا

ua-lâ taʿlan le-nesiunâ elâ faṣon men bišâ
und-nicht führe-uns in-Versuchung sondern erlöse von Übel

ܡܬܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ

מטל דדילך הי מלכותא וחילא ותשבוחתא

مطل دديلك هي ملكوتا وحيلا وتشبوحتا

meṭul de-dilok hi malkutâ ua-ħailâ ua-tešbuħtâ
denn welches-Deinig es Reich und-Kraft und-Herrlichkeit

ܠܠܗܘܢ ܠܠܗܘܢ ܠܠܗܘܢ

לעלם עלמין אמין

لعلم علمين امين

le-ʿalam ʿalmin amin
der-Welt ewig Amen